



**Ansuchen um die Gewährung
eines Beitrages**

**Richiesta per la concessione di
contributi**

Bezugsjahr _____

Anno di Riferimento _____

Die/der Unterfertigte _____

Il/La sottoscritto/a _____

wohnhaft in _____

residente a _____

Telefon _____

telefono _____

E-mail _____

e-mail _____

Vorsitzende(r) des/der

presidente del

ersucht

richiede

um die Gewährung eines (bitte zutreffendes
ankreuzen)¹:

la concessione di (barrare la casella
corrispondente)¹ un:

Laufenden Beitrages

Contributo corrente

Einmaligen Beitrages

Contributo una tantum

Investitionsbeitrag

Contributo in conto capitale

Außerdem werden folgende Angaben über
die eigene Organisation mitgeteilt:

Inoltre si comunicano i seguenti dati
dell'associazione:

¹Falls Sie Fragen zur korrekten Auswahl haben, kontaktieren Sie bitte das zuständige Gemeindeamt

¹In caso sussistano dubbi o domande sulla casella da barrare/vi preghiamo di contattare l'ufficio competente

Genauere Bezeichnung und Anschrift:

Denominazione esatta ed indirizzo:

Steuernummer _____

MwSt.-Nummer _____

Bankverbindung _____

IBAN _____

Codice Fiscale _____

Part.-IVA _____

Banca d'appoggio _____

IBAN _____

Dem Ansuchen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

Laufende Beiträge:

- Bericht über die im Vorjahr durchgeführte Tätigkeit
- Programm für die im Bezugsjahr geplante Tätigkeit
- Finanzierungsplan

Einmalige Beiträge:

- Beschreibung und Begründung des Vorhabens
- Finanzierungsplan

Investitionsbeiträge:

- Beschreibung und Begründung des Vorhabens
- Projekt (im Falle von Bauvorhaben)
- Kostenvoranschlag (bei Einkäufen)
- Finanzierungsplan

Jedes Ansuchen muss zusammen mit der Erklärung über die Verwendung des zu gewährenden Beitrags abgegeben werden.

La richiesta deve essere corredata dai seguenti allegati:

Contributi correnti:

- relazione sull'attività svolta nell'anno precedente
- programma per le attività pianificate nell'anno di riferimento
- piano finanziario

Contributi una tantum:

- descrizione e motivazione dell'iniziativa
- piano finanziario

Contributi in conto capitale:

- descrizione e motivazione dell'iniziativa
- progetto (in caso di costruzioni)
- preventivo spesa (in caso di acquisti)
- piano finanziario

Le richieste devono essere corredate dalla dichiarazione per la finalità del contributo.

Anlagen (bitte zutreffendes ankreuzen)²:

- Bericht über die im Vorjahr durchgeführte Tätigkeit
- Programm für die im Bezugsjahr geplante Tätigkeit
- Beschreibung und Begründung des Vorhabens
- Projekt (im Falle von Bauvorhaben)
- Kostenvoranschlag (bei Einkäufen)
- Finanzierungsplan
- Erklärung über die Beitragsverwendung
- anderes (bitte genau angeben):

Allegati (barrare la casella corrispondente)²:

- relazione sull'attività svolta nell'anno precedente
- programma per le attività pianificate nell'anno di riferimento
- descrizione e motivazione dell'iniziativa
- progetto (in caso di costruzioni)
- preventivo spesa (in caso di acquisti)
- piano finanziario
- dichiarazione per la finalità del contributo
- altro (specificare):

Die notwendigen Formulare sind alle in diesem Vordruck enthalten, wir bitten Sie jedoch nur die Ihr Ansuchen betreffenden Anlagen einzureichen.

I moduli degli allegati sopraindicati sono presenti in questo modello, Vi preghiamo di consegnare solamente quelli richiesti.

Bericht über die im Vorjahr durchgeführte Tätigkeit		<input type="checkbox"/> Relazione sull'attività svolta nell'anno precedente	
<u>Veranstaltungen, Initiativen, andere Tätigkeiten:</u>		<u>Manifestazioni, iniziative, altre attività:</u>	
Datum	Data	Veranstaltung	Manifestazione

²Falls Sie Fragen zur korrekten Auswahl haben, kontaktieren Sie bitte das zuständige Gemeindeamt
²In caso sussistano dubbi o domande sulla casella da barrare Vi preghiamo di contattare l'ufficio competente

Gesamtausgaben	Totale Spesa	
Fehlbetrag im Bezugsjahr	Deficit per l'anno di riferimento	
<p>*Von der Anbringung der Stempelmarke sind jene Vereine befreit, welche im Verzeichnis der Volontariatsvereine der Provinz Bozen eingetragen sind sowie die ONLUS-Organisationen (Art.27bis Anhang B, Tab DPR 642/72).</p> <p>Wird also keine Stempelmarke angebracht, muss die Nummer der Eintragung ins Volontariatsverzeichnis bzw. der Onlus-Eintragung beim Steueramt angegeben werden.</p> <p>NUMMER VOLONTARIATSVERZEICHNIS: _____</p>		<p>Stempelmarke</p> <p>16,00 €</p> <p>*</p>

Erklärung über die Verwendung der Beiträge	<input checked="" type="checkbox"/> Dichiarazione per la finalità del contributo
Der/die Unterfertigte _____	Il/la sottoscritto/a _____
_____	_____
gesetzlicher Vertreter des/der	rappresentante legale del
_____	_____
mit Sitz in	con sede in
_____	_____
Steuernummer _____	Codice fiscale _____
MwSt.-Nummer _____	Partita IVA _____
Bankverbindung _____	Banca d'appoggio _____
IBAN _____	IBAN _____
erklärt	dichiara
unter seiner persönlichen Verantwortung:	sotto la sua personale responsabilità:
<input type="checkbox"/> dass der Gemeindebeitrag, um den angesucht wird, ausschließlich für die institutionelle Tätigkeit und keinesfalls zur Finanzierung einer kommerziellen Tätigkeit verwendet wird und dass dieser somit <u>nicht</u> dem Vorsteuerabzug im Sinne des Art. 28 des D.P.R. vom 29. September 1973, Nr. 600 unterliegt;	<input type="checkbox"/> che il contributo comunale, per il quale si fa domanda viene utilizzato esclusivamente per il finanziamento dell'attività istituzionale ed in nessun caso per il finanziamento dell'attività commerciale anche solo occasionale, e che lo stesso non è perciò soggetto alla ritenuta d'acconto fiscale ai sensi dell'art. 28 del D.P.R. 29 settembre 1973, n. 600;
oder	oppure
<input type="checkbox"/> dass der Gemeindebeitrag, um den angesucht wird, zur Finanzierung einer allfälligen, auch nur gelegentlichen Handelstätigkeit verwendet wird und dieser somit dem Vorsteuerabzug im Sinne des Art. 28 des D.P.R. vom 29. September 1973, Nr. 600 unterliegt.	<input type="checkbox"/> che il contributo comunale, per il quale si fa domanda, viene utilizzato per il finanziamento dell'attività commerciale, anche solo occasionale, e che lo stesso è perciò soggetto alla ritenuta d'acconto fiscale ai sensi dell'art. 28 del D.P.R. 29 settembre 1973, n. 600.

<p>Der/die Unterfertigte erklärt zudem,</p> <ul style="list-style-type: none"> - gemäß und für die Zwecke der Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 die Information zum Schutz der personenbezogenen Daten erhalten zu haben, einsehbar auf der Internetseite dieser Gemeinde (in genannte Information kann zudem auch in den Räumlichkeiten des Rathauses Einsicht genommen werden); - dass am vorliegenden aus dem Internet entnommenen Vordruck keine Änderungen vorgenommen worden sind. 	<p>Inoltre il/la sottoscritto/a dichiara</p> <ul style="list-style-type: none"> - di aver preso conoscenza ai sensi e per gli effetti degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016 dell'informativa relativa alla protezione dei dati personali, che è reperibile sul sito internet di questo Comune (inoltre, detta informativa è anche consultabile nei locali del municipio). - che il presente modello preso da internet non ha subito alcuna modifica.
---	--

<p>Ort und Datum: _____</p> <p>Unterschrift: _____</p> <p>_____</p>	<p>Luogo e Data: _____</p> <p>Firma: _____</p> <p>_____</p>
---	---